

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

2015 Camp Naimuma at Peters Pasture June 18 - 22, 2015

Camp is open to the first 50 boys and 50 girls that just completed grades 5th - 8th school year 2014 - 2015. There is a \$25.00 registration fee per camper, unless you apply for a scholarship.

Information for parents: Check off list on all paperwork/steps to complete for your child to attend camp.

Camper Registration and Transportation form, are together on one form, a separate application **MUST BE FILLED OUT FOR EACH CAMPER**. No camper will be allowed to leave without written and signed permission from the parent/guardian.

Code of Conduct: read and understood by the Camper and parent/guardian and signed.

Camper Health form: fill out for each camper and signed. **Must have working phone number(s), the date of last tetanus shot is required.**

Payment is arranged: I will pay \$25.00 per child.

There is scholarships available, your child must write a one(1) page essay, why they want to go to camp, in lieu of \$25.00 camper fee.

Scholarship workshop days are scheduled, Monday-Friday, June 8th - 12th, from 4:00-6:00 pm at the Culture & Heritage Building (subject to change if we move) Updates will be continued

Culture & Heritage Staff

- Val Switzler, Director
- Andrea Sapuay, Secretary
- Tashayla Andrews, Recep.
- Sharlayne Garcia, Secretary
- Arlita Rhoan, Lead Ichishkiin
- Suzie Slockish, Ichishkiin
- Dallas Winishut, Ichishkiin
- Josie Blackwolf, Ichishkiin & Media
- Greg Arquette, Ichishkiin
- Nola Queahpama, Ichishkiin
- Jefferson Greene, Ichishkiin
- Katrina Greene, Ichishkiin
- Jermayne Tuckta, Ichishkiin
- Annie Kirk, Ichishkiin
- Richard Tewee, Ichishkiin
- Pam Cardenas, Kiksht
- Myra Johnson-Orange, Numu & Consultant
- Shirley Tufti, Numu
- Charles Kalama, Media Specialist
- Dana Smith, Media Specialist
- Deanie Smith, Language Program Coordinator
- Shayleen Macy, Youth Program Coordinator
- Geraldine Jim, Crafts & Elder Consultant
- Wilfred Jim, Crafts & Elder Consultant
- Arlene Boileau, Elder Consultant
- Don Sohappy, Elder Consultant
- Joann Smith, Elder Consultant

Any questions about Classes or Activities call a Staff member at (541) 553-3290 OR Stop by in person at Culture & Heritage Building 1110 Wasco Street

The absolute deadline for Culture & Heritage accepting applications is June 15, 2015.

Over the past few years, there is a camper that would forget something they should have brought to camp. This should be very helpful to everyone.

The following is in the camp packet that will be available May 4th, its always good to get the word out there.

The most important information is: **We do not allow any of the following:**

- > Cell phones, there is no service
- > Ipods / Ipads / Tablets
- > MP3 players
- > any music devices
- > Other electronics

"Camper Checklist"

Label all your child's items they bring to camp and have a list. This will help if anything gets lost.

BEDDING: PARENTS, Please send your camper with an outdoor sleeping bag or bed roll with extra blankets. A sleeping bag designed for indoor will not be warm enough at Peters Pasture. As the sun goes down, the temperature drops to about 40 degrees or below.

- Outdoor sleeping bag/bedroll
- Extra blankets
- Pillow

TOILETRIES:

- Comb &/or Brush
- 4 or 5 bath towels & 1 wash cloth (swimming)
- Tooth Brush & Tooth Paste
- Mosquito repellent (lots)
- Sun Block Lotion
- Lip Balm
- Bath Soap
- Shampoo / Conditioner
- Lotion

CLOTHING:

- WARM sleep wear(its cold when the sun goes down)
- 1 pair of old tennis shoes (comfortable)
- 1 Pair Hiking boots
- 5 pairs of socks
- 6-8 underwear
- 4 warm sweaters or sweatshirt with hood
- 1 warm coat
- Rain coat
- Swimsuit or cut offs
- Swim shoes
- Out door clothing for warm & cool weather
- Regalia for Sunday Waashat Service

DO NOT BRING NEW OR EXPENSIVE SHOES OR CLOTHING

OTHER ITEMS NEEDED:

- Laundry bags (plastic bag for wet & dirty camp stuff)
- Good Flash lights & extra batteries
- Canteen or water bottle

MEDICATION:

MEDICATIONS, bring enough to last the entire time you will be at camp. Bee sting kits will not be provided. ALL medications must be delivered to onsite nurse.

NO CANDY, POP OR OTHER DRINKS, SNACKS ALLOWED.

Archive Department update

The Confederated Tribes of Warm Springs' Culture & Heritage Department has completed a project to preserve historic sound recording in its archives with assistance from Nathan Georgitis of the University of Oregon, funded by a grant from the Oregon Heritage Commission, and under the direction of Culture & Heritage Director, Valerie Switzler. Media Specialist Dana Smith digitized approximately 200 analog cassettes containing oral histories, stories, legends, songs and ceremonies. Smith completed the work on a pair of audio preservation workstations purchased through the grant that will be used to continue work on the Culture & Heritage Departments audio archives.

These sound recordings have strong potential for use by tribal members and organizations for personal enrichment, teaching and learning, and cultural programming. The Culture & Heritage Department intends to make these recordings available on a web portal in the near future. In another grant funded project, Culture & Heritage Departments hired elders and traditional bearers to transcribe and translate selected recordings in the Sahaptin, Kiksht, and Numu languages. A local partner and beneficiary of this project includes Governmental Affairs who has used oral histories of Tribal members documenting traditional ways on the Columbia River to advocate for tribal rights to natural resources.

The project is the latest effort in collaboration between the University of Oregon Libraries and the Culture & Heritage Department that has resulted in digitization of approximately 50 open reels and 200 analog cassettes since 2012. Many historical sound recordings are at risk of loss due to the instability of the materials and the near obsolescence of the technology required to play older formats, including cylinders, discs, and reels. Emily Afanador with the Oregon Folklife Network, a partner on the grant, is completing a documentary short on the project and its effort to preserve historic tribal sound recordings. The project partners hope this project raises awareness of a significant body of Oregon's cultural heritage materials.



Nathan Georgitis and Creston "Dana" Smith take a break from spinning tapes on the Culture & Heritage Departments audio preservation workstation



AUTNI ICHISHKIIN SAPSIKWAT Autni Ichishkiin Sapsikwat applications for the next school year 2015-2016 are now available at the Culture & Heritage Building. Space is limited.

Your child must be three or before September 1st, or can enroll at the age of 4. Your child must be potty trained.

Since the beginning of school they learned songs with the seasons, the Tribes Social Dance Songs, there learning how to use the Hand Drum by Sapsikwala Greg.

The most important song is the "Meal Song" Our students sing this before breakfast and before lunch.

"Ahh ahh mtaat snawit anakanisha, mtaat snawit anakanisha, ahh aahaya, mtaat tkwata anakanisha, ahh aahaya, auwana chuushin pasapakisha, auwana chuushin pasapakisha waq'ishawitna aaah haay haay yaay hayuu, aaah"

Water is the cleanser of life (body). There are three most sacred foods that nourish our bodies and is just like a medicine (tautnuk) to us, the meat line (waikaanash, 'winat) the roots (xnit) and the fruits (tmaanit, wiiwnu) huckleberries. In the life (waq'ishwit) cycle of these foods from sprouts to harvest to consumption sustains us throughout our lives. The table song is sung to bless the food and people that are about to eat.

Our students had the honor to bless the meal with this meal song at the Child Abuse Prevention Walk Lunch at the Community Center on Friday April 10th.



We also had past AIS students & family members helping AIS

We also had a wonderful opportunity to take part in the Early Childhood Education Parade.



Students dancing during the ECE Parade. "Be Who You Are" This is who we are



Group picture after Parade AIS Students and teachers sincerely appreciate and Kwala to Jefferson Greene, Charles Kalama, Tim Kalama, & Marvin Arquette for singing for AIS during the ECE Parade, at last minute they were told about the parade and they came. That's dedication to our precious young language scholars

These are previous students of Autni Ichishkiin Sapsikwat, (not all the students were here today) some were two year students and some were three year students, from the time they were 3 & 4 year old pre school age, they began learning Ichishkiin Language and today is continued at the Warm Springs K-8 Academy they are now in Kindergarten.

Suzie Slockish and Nola Queahpama teach Language to them, and Greg Arquette goes and teaches them the Social Dance Songs, and continues with the dance practice of our Tribes Social Dances.



Sapsikwala Nola Queahpama and Katrina Greene with students (counter clockwise) Murray Belgard, Colten Culps, Jordan Jackson & Kyra Eastman



From our Director

Culture & Heritage Language Department has been awarded "Endangered Language Fund Grant"

The goal of *Working with Kiksht Legacies* is to develop a strong base of volunteers in the Kiksht language to produce materials for future scholarship. Materials have been collected for over 10 years and over 200 recordings have been produced because of the foresightedness of past Kiksht speakers. While there was a concentrated effort to teach Kiksht to two apprentices, other duties impeded upon the time spent with the elders. However, in 10 short years from year one, not allowing the apprentices to record the language to year 10 the elders were story telling and made video clips. The elders did what they could make sure they could preserve the language in its most natural state.

To develop this language base of volunteers:

1. Participants will gain the necessary knowledge to access and utilize existing Kiksht documentation and techniques for further documenting their knowledge of the Kiksht documentation.
2. Participants will develop a learning plan for current adult learners of Kiksht, which can be modified as needed for subsequent programs focused more on child learners and families.
3. Kiksht language leaders to be supplied with the equipment and proper training that they need to create and maintain a curriculum and accessible body of educational materials for language education programs.

Participants in the project include Pamela Cardenas, Shayleen Macy, Lori Switzler and Elfreda Mitchell

Ichishkiin	Numu	Kiksht	English
KUSHA	MANIWUNNE		DOING
Mishnam misha?	Hemma u how yukwe?	Dan emiuxulal?	What are you doing?
Awiwanichshaash	Nu tune 'a	Enilgilapx ich'axwi	I am reading
Mishnam mitat'asha?	Hemma son hane?	Dan K'axsh gmux maya amiyuxa	What do you want to do?
Atq'ixashaash winat amchniyau	Nu hoonakuiatu soo'me'e	Kaxsh gnuxt anuya tlaxnix	I want to go outside
Mishnam misha chikuuk?	Ha u ta ea manekwa?	Dan qengi algixuxa daya wigwa?	What are you doing today?
Ti'ina lq'iwita	To tu tabemoa	Alxuya alxmutxmama	We are going to play